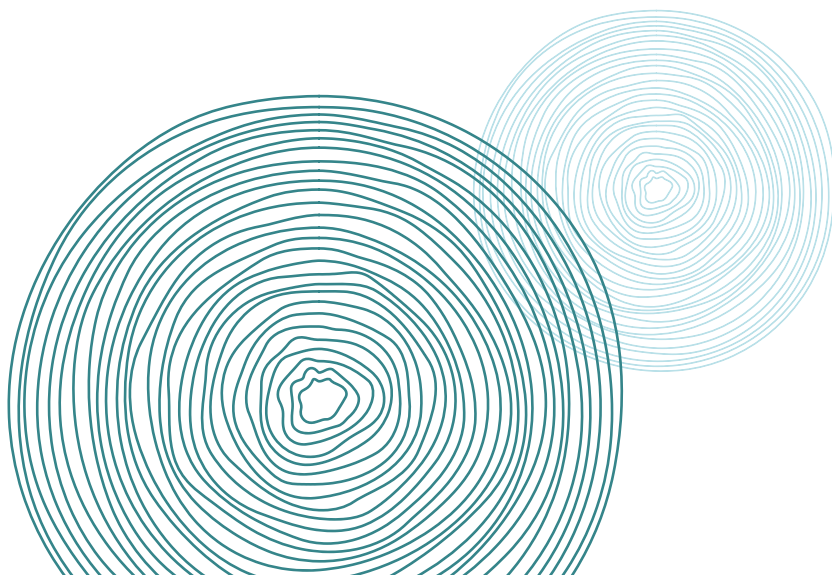


# Informativni list za pacijente/ice o Zakonu o pomoćima i zaštitnim mjerama kod psihičkih bolesti (ZPZM SRV)

Dobar dan (ime / prezime): \_\_\_\_\_,

želimo da Vam pomognemo u Vašem što bržem ozdravljenju.

U ovom informativnom listu želimo da Vas informišemo o Vašim najvažnijim pravima i obavezama. Potpuni tekst zakona može se pogledati na odjelu.



## Razlog smještaja

### Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Dovedeni ste u bolnicu, jer ste oboljeli i zbog Vašeg ponašanja postoji akutna opasnost za Vas i druge.

Zakon, koji to dozvoljava, zove se Zakon o pomoćima i zaštitnim mjerama kod psihičkih bolesti. Skraćenica glasi „ZPZM SRV“.

## Sudska odluka (§ 14 PsychKG NRW)

### Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Sudija / sutkinja odlučuje o tome da li morate ostati u bolnici.

Sudija / sutkinja dolazi danas ili sutra, kako bi razgovarao/la s Vama o Vašoj bolesti. Sudiji / sutkinji možete sve da ispričate. Imate pravo na advokata / advokaticu.

Ako sudija / sutkinja ne dođe, bićete otpušteni. Osim ako liječnik/liječnica koji Vas liječi ne pokrene novi postupak prema Zakonu o psihičkim bolesnicima.

U roku od dvije sedmice možete da se pismeno žalite na odluku sudije / sutkinje kod suda. Saradnici na odjelu će Vam pomoći kod žalbe.

## Dokumentacija – Pravo na uvid (§ 16 PsychKG NRW)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

B

Osooblje zapisuje šta se događa tokom liječenja.

Kada budete bolje, prinude mjere će još jednom da se razmotre s Vama.

Smijete da pročitate sve ono što je osoblje zapisalo o Vama.

To se zove pravo na uvid.

## Boravak na otvorenom (§ 16 Abs. 1 PsychKG NRW)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Svaki dan možete da boravite vani, u vrtu ili na terasi najmanje jedan sat.

## Liječnički pregled kod prijema (§ 17 PsychKG NRW)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Jedan liječnik / jedna liječnica će da Vas pregleda što je brže moguće.

Jedan liječnik / jedna liječnica provjerava, da li još uvijek ugrožavate sebe ili druge ljude.

## Obavještanje jedne osobe od povjerenja (§ 17 PsychKG NRW)

### Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Ako to želite, obavijestićemo jednu osobu od povjerenja (prijatelji, porodica, skrbnik), da se nalazite u bolnici.

Ako to želite, možemo da obavijestimo advokata / advokaticu.

Ako imate zakonskog skrbnika / skrbnicu, isti / ista će automatski biti obaviješten/a.

Ove osobe mogu da učestvuju u Vašem razgovoru sa sudijom / sutkinjom.

## Liječenje (§ 18 PsychKG NRW)

### Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Vaša bolest može se kod nas liječiti. Vaše liječenje će se sprovesti samo uz Vašu saglasnost. To se zove Pristanak. Ovo također važi za lijekove. Od ovog pravila postoje izuzeci. Liječenje mora tačno da se dogovori s Vama.

#### 1. Izuzetak:

Liječnik / liječnica smije da Vas liječi protiv Vaše volje, kada na osnovu Vaše bolesti postoji velika opasnost.

Velika opasnost postoji onda kada na osnovu Vašeg ponašanja uslovljenog bolešću, postoji opasnost po život ili veoma teške opasnosti po zdravlje za Vas ili druge ljude.

Prinudno liječenje se u pravilu smije uraditi tek onda kada to dozvoli sudija / sutkinja.

#### 2. Izuzetak:

U sasvim rijetkim slučajevima liječnik / liječnica može da sprovede prinudno liječenje, bez

pitanja sudije / sutkinje. To u slučaju kada je liječnik / liječnica mišljenja da se ne može čekati dolazak sudije / sutkinje - jer u

suprotnom može da se desi nešto loše.

Ova dva izuzetka nazivaju se prinudno liječenje.

## Posebne sigurnosne mjere (§ 20 PsychKG NRW)

### Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Ako posebno ugrožavate sebe ili druge, liječnik / liječnica smije da propiše sljedeće mjere:

- 1.) ne smijete ići vani  
ili
- 2.) bićete smješteni sami u jednu sobu i vrata će biti zaključana  
ili
- 3.) osoblje smije da Vas zadrži,  
ili
- 4.) osoblje smije da Vas zaveže za krevet.

Ove mjere su dozvoljene, samo u slučaju i dok ništa drugo ne pomaže. One moraju odmah da se završe, kada ne postoji više opasnost.

Ako ste zavezani više od 30 minuta, to mora da odobri sudija / sutkinja.

Kada se bolje osjećate, možete da zamolite sudiju / sutkinju, da provjeri da li ste s pravom bili zavezani.

## Završetak smještaja (§ 15 PsychKG und § 25 PsychKG)

### Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Svaki dan se provjerava da li je smještaj još neophodan.

- dobiti odmor ili
- biti otpušteni ili
- se dobrovoljno dalje liječiti.

Ako se osjećate bolje, možete:

## Osobni predmeti, posjeta, telekomunikacija i mediji, Pušenje (§ 22 PsychKG)

### Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Opasne stvari moraju da se predaju kod osoblja za njegu. Stvari će Vam biti vraćene kod otpusta.

Molimo da imate obzira prema drugim ljudima na odjelu.

Smijete da koristite Vaš mobitel i Vaš laptop. Smijete da šaljete pisma. Također smijete da primete pisma. Ako to želite, možete da primite posjetu.

Pušiti smijete samo na odjelu za pušače. Ovaj odjel jasno je označen.

Bez dozvole ne smijete da slikate niti snimate zvučne snimke drugih ljudi na LVR-klinici.

## Troškovi liječenja

### Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Ako nemate zdravstveno osiguranje, obavijestite nas.

Socijalna služba LVR-klinike će Vam tu pomoći.

## Sporazum o liječenju, izjava o raspolaganju pacijenta (§ 2 PsychKG NRW)

### Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Može se desiti, da ćete se nekada ponovo liječiti kod nas. liječenju.

Kako bi u tom slučaju znali na koji način najbolje možemo da Vas liječimo, s liječnikom / liječnicom možete da napravite pismeni dogovor. To se zove sporazum o

Također ćemo uzeti u obzir i izjavu o raspolaganju pacijenta .

Ovaj sporazum vrijedi kasnije za sve učesnike.

## Žalbe (§ 24 PsychKG NRW)

### Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Ako niste zadovoljni, možete da se žalite.

Postoje još druge mogućnosti žalbi (adrese vidi prilog):

Postoje razne mogućnosti: Lista je objavljena na odjelu. Ili pitajte kod osoblja.

**Želimo Vam brz oporavak!**  
**Vaša LVR-klinika**

## Prilog:

### Mogućnosti žalbi

Uvijek imate mogućnost žalbe npr. u vezi liječenja ili drugog.

#### **1. Saradnici na licu mjesta na odjelu:**

Kontaktirajte saradnike službe za njegu, rukovodstva odjela za njegu i Vašeg liječnika/liječnicu.

ili:

#### **2. Nezavisni zagovornik/zagovornica pacijenata, tzv. ombudsman na licu mjesta u klinici:**

Za podršku pacijenata/pacijentica u LVR-klinici postavljen je nezavisni ombudsman, koji će da odvoji vrijeme za Vas i s kojim na licu mjesta možete da razgovarate o svom problemu. Servisno vrijeme kao i telefonski broj ombudsmana možete pogledati na informacijama na Vašem odjelu na licu mjesta.

ili:

#### **3. Također na licu mjesta možete da kontaktirate i liječničku direkciju LVR-klinike, koja će Vam rado biti raspolaganju za razgovor nakon dogovora termina:**

Saradnici na odjelu će rado da Vam pomognu kod dogovora termina.

Kontakt podaci liječničke direkcije LVR-klinike:

ili:

#### **4. S Vašom žalbom izvan LVR-klinike možete da se obratite:**

Zentrales Beschwerdemanagement des Landschaftsverbandes Rheinland.



Landschaftsverband Rheinland/ ZBM, 50663 Köln  
Tel.: 0221/ 809 2255, E-mail: beschwerden@lvr.de

ili:

**5. Na kraju možete također da se obratite Nezavisnim savjetovalištima za osobe koje su iskusile psihijatrijsko liječenje u različitim regijama npr.:**

### **Regija Köln**

Beschwerderat Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft (PSAG) Köln  
c/o Rat und Tat e.V. Kempener Str. 135  
50733 Köln, Tel: 0163/ 383 1686, E-mail: beschwerderat@web.de

### **Regija Düsseldorf**

Unabhängige Beschwerdestelle Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft (PSAK) Düsseldorf  
Kölner Str. 180, 40227 Düsseldorf  
Tel: 0211/ 899 2622 telefonska sekretarica,  
E-mail: psag\_beschwerdestelle@duesseldorf.de

### **Regija Duisburg-Essen**

Unabhängige Beschwerdestelle der Psychosozialen Arbeitsgemeinschaft (PSAG) Duisburg  
c/o Gesundheitsamt Herr Marcel Hellmich,  
Ruhrorter Straße 195, 47119 Duisburg  
Tel: 0203/ 283 2709, E-mail: beschwerdestelledu@gmx.de

- **Regija Krefeld**

Psychosoziale Beschwerdestelle Krefeld  
Westwall 134, 47798 Krefeld  
Tel: 02151/ 389 261 telefonska sekretarica,  
E-mail: beschwerdestelle@psag-krefeld.de

## Regija Viersen

Beschwerdestelle des Gemeindepsychiatrischen Verbundes Kreis Viersen

Kontakt: BIS e.V., Klosterstr 5, 41379 Brüggen

Tel: 02163/ 5622, E-mail: info@bis-brueggen.de

ili:

**6. Ako ste mišljenja da Vašem problemu nije poklonjena dovoljna pažnja, imate mogućnost da se sa svojom žalbom obratite nadzornoj okružnoj vladi u skladu sa § 30 Zakona o psihičkim bolesnicima:**

- Bezirksregierung Köln, Krankenhausaufsicht, Postfach, 50606 Köln
- Bezirksregierung Düsseldorf, Krankenhausaufsicht, Postfach 300865, 40408 Düsseldorf

### Impresum:

2. izdanje, 2022

Odgovorni za sadržaj:

LVR-odjel 8/ 84.20 u vezi sa 81.30 (pravni odjel). Kontakt osoba: Uwe Blücher 84.20.

### Učesnici:

Trijaloški obrađeno od strane: pratioci tokom ozdravljenja u LVR-klinikama, zastupnici članova porodica, liječnica specijalista za psihijatriju i psihoterapiju, odjel rukovoditeljice službe za njegu, nadležni za javnost, rukovodstvo djelimičnog projekta SEIB, nadležni za integraciju, ZBM, direkcije za njegu kao i liječničke direkcije LVR-klinika, koji su na taj način značajno doprinijeli primjenjivosti u praksi ovog informativnog lista.

### Tekstualno predstavljanje:

na jednostavno razumljivom jeziku (bliskom građanima) uz oslonac na pravila za pojednostavljene jezike (Udruženje mreža za pojednostavljeni jezik) kao i cirkularna naredba br. 2 LVR-odjela 1.

### Jezička izdanja:

Na raspolaganju stoji 32 prijevod informativnog lista o Zakonu o psihičkim bolesnicima.

Dalje prosljeđivanje informativnog lista moguće uz napomenu o autorskom pravu:

© LVR-Klinikverbund und Verbund Heilpädagogischer Hilfen